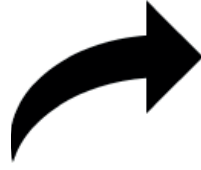




<https://manuals.pixwell.org/>



1



2



دودمم، ليوط، دتمم
تاميلعت
ليلد

**EXTENDED
INSTRUCTION
MANUAL**



دليل السلامة العام



General safety manual*

* Original instructions

ترجمة التعليمات الأصلية

cod.75970146 rev01 / 29-11-2021

CE

ملحوظة بشأن التركيب: بعد تركيب الجهاز، تأكد من أن المستخدم قادر على تنزيل الدليل بصيغة رقمية والذي يمكن الوصول إليه باستخدام رمز الاستجابة السريعة المثبت على الماكينة وتأكد من التنزيل الفعلي للدليل. وإلا، قم بتزويده بنسخة ورقية.

اعثر على رمز الاستجابة السريعة في الصفحة الأولى من هذا الدليل:

1. تأكد من امتلاكك تطبيق قراءة رمز الاستجابة السريعة في جهازك وتوفر اتصال بالإنترنت؛
 2. امسح ضوئياً رمز الاستجابة السريعة؛
 3. اطلع على الوثائق اللازمة؛
- بالإضافة إلى ذلك، تتوفر الكتيبات الكاملة الخاصة بالتركيب والمستخدم على موقع الإلكتروني لشركة Afinox <https://manuals.pixwell.org/> أو بناءً على طلب يُقدمه المستخدم بصيغة pdf (IEC60335-1/A2).

Note for the installer: after the installation of the equipment make sure that the user is able to download the manual in digital format accessible using the QR code applied to the equipment. If yes, check the actual download of the manual, otherwise provide hard copy.

Find the QR code on the first page of this guide:

1. make sure to have the application for QR code reading on your device and an internet connection available;
 2. scan the QR code;
 3. consult the documents needed;
- In addition, the complete Installation and user manuals are also available on Afinox website <https://manuals.pixwell.org/> or on request from the user in a format such as a pdf (IEC60335-1/A2).

تزود التحذيرات الواردة في الوثائق بإرشادات مهمة خاصة بالأمان فيما يتعلق بتركيب الجهاز واستخدامه وصيانه.



The precautions listed in this documentation provide important instructions regarding the safety, operation and servicing of the equipment.

يعتبر الالتزام بالتوصيات الواردة في هذا الدليل أمراً جوهرياً من أجل سلامة تركيب وتشغيل الماكينة وسلامة المستخدم. تبقى الشركة المصنعة والموزع ومراكز الخدمة المعتمدة تحت تصرفكم لتوضيح أي شك بشأن استخدام الجهاز وتركيبه.

يمكن أن يؤدي عدم الالتزام بالقواعد التالية إلى حدوث تلفيات وإصابات، والتي قد تكون مميتة، وإلى إسقاط الضمان وإعفاء الشركة المصنعة من أية مسؤولية.

يتم التزويد بالتعليمات المتعلقة بالتحريك والنقل الآمنين على الجهاز المغلف، حيثما اقتضت الضرورة، أو يجب تسليمها مع العبوة.

Compliance with the recommendations included in this manual is essential in order to ensure the safety of machine installation/operation and of the user. The manufacturer, retailer and authorised service centres are available to clarify all doubts regarding the use and installation of the equipment.

Failure to comply with these rules may result in damage and injury or death, renders the warranty null and void, and relieves the manufacturer of all liability.

The instructions are given, when necessary, concerning safe handling and transportation on the packed appliance or have to be delivered together with the package.

1.1. تحذيرات السلامة الخاصة بالتركيب

1.1. SAFETY INFORMATION FOR THE INSTALLER

قبل تركيب الجهاز وإجراء الصيانة الاستثنائية له، اقرأ هذا الكتيب قراءةً متنبهةً واحفظه بعناية بالقرب من الجهاز حتى يطلع عليه مستقبلاً مختلف المشغلين.



Read this manual carefully before installing or servicing the appliance. Store this manual with care near the equipment for future reference.

في حالة عدم فهم كل محتوى هذا الكتيب، فاتصل أولاً بالشركة المصنعة.



لا يجب تنفيذ أية عملية تركيب وصيانة استثنائية وضبط وإصلاح إلا من قبل فنيين مؤهلين، وفقاً للمعايير السارية في بلد الاستخدام ومع الالتزام بالمعايير المتعلقة بالشبكات والسلامة المهنية. يعتمد التشغيل الجيد للماكينة وعمرها على الصيانة الوقائية الصحيحة المنفذة كل 4 أشهر من قبل فنيين مؤهلين.



Please contact the manufacturer if you do not understand the contents of this manual. All installation, maintenance, regulation and repair activities must be carried out by qualified technicians only. The high performance and duration of the machine depend on the correct execution of routine maintenance, carried out every 4 months by qualified technicians.

قبل تركيب الجهاز، تحقق من مطابقة الشبكات للمواصفات السارية في بلد الاستخدام ولما ورد على لوحة الرقم المسلسل.



Make sure that the systems comply with the regulations in force in the user's country and the specifications on the rating plate before installing the appliance.

افصل الجهاز عن التغذية الكهربائية قبل تنفيذ أية عملية تركيب أو صيانة، روتينية أو استثنائية.



Unplug the appliance before performing any installation or special/routine maintenance operation.

ستؤدي عمليات التدخل أو العبث أو التعديل غير المصرح بها صراحة والتي لا تلتزم بما ورد في هذا الدليل إلى إبطال الضمان.



Any work, tampering or modifications that are not specifically authorised and which do not comply with the instructions given in this manual shall invalidate the warranty.

يمكن أن يؤدي تنفيذ التركيب أو الصيانة بطريقة مختلفة عما هو مشار إليه في هذا الكتيب إلى أضرارٍ أو إصاباتٍ أو حوادث مميتة.



Installation or maintenance that fails to respect the indications in this manual may cause damage, injury or fatal accidents.

الماكينة غير مصممة ليتم تركيبها في جو يوجد به خطر الانفجار. لا تُخزّن مواد متفجرة، مثل العبوات المضغوطة بمادة قاذفة قابلة للاشتعال، في هذا الجهاز.



This appliance has not been designed to be installed in a potentially explosive atmosphere. Do not store explosive substances, such as pressurized containers with flammable propellant, in this appliance.

أثناء تركيب الجهاز، لا يُسمح بمرور أو بقاء أشخاص غير مكلفين بالتركيب بالقرب من منطقة العمل، استخدم أدوات الحماية الشخصية (مثل القفازات، الأحذية الواقية، الخ)، اعمل وفقاً للقواعد المتعلقة بالسلامة المهنية (على سبيل المثال، لا تقترب من الأجزاء الكهربائية بأيدي مبللة أو عارية، الخ...).





















Do not transit or stay near the installation area if you are not authorized. Use personal protection equipment (e.g. gloves, accident-prevention shoes, etc.) and comply with the occupational safety and health standards in force (e.g. do not approach live parts with wet hands or bare feet, etc.).

يجب أن تتوفر إمكانية تحريك الجهاز بسهولة لإجراء أية عمليات صيانة استثنائية: يجب إيلاء انتباه إلى أية أعمال بناء لاحقة على التركيب (مثل إنشاء الجدران، استبدال الأبواب بأخرى أضيق، الترميمات، الخ...) حتى لا تعيق عمليات التحريك.



The appliance must be easy to handle for special maintenance purposes. Make sure that any building work following installation (e.g. walls built, doors replaced with narrower models, renovation work) does not hinder movement.

<p>قبل التركيب تحقق مما يلي:</p> <p>- أن أماكن التركيب مناسبة لتحضير الأطعمة؛</p> <p>- أن الشبكات مطابقة للمواصفات السارية في بلد الاستخدام ومع ما هو مذكور على لوحة الرقم المسلسل؛</p> <p>- وجود قاطع مغناطيسي حراري تفاضلي عالي الحساسية (30 ملي أمبير) مجهز بالفعل والذي يجب توصيل الماكينة به إلزامياً؛</p> <p>- وجود مقبس تيار كهربائي مؤرض من النوع المستخدم في بلد الاستخدام بالقرب من الجهاز؛</p> <p>- استواء سطح وضع الماكينة، خاصة إذا تم تركيبها على عجلات.</p>	 	<p>Before installing the appliance, make sure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the installation areas are suitable for preparing and processing food; - the facilities comply with the regulations in force in the user's country and with the rating plate; - a highly sensitive differential circuit breaker (30 mA) to which the appliance must be connected is installed; - a socket with a compliant earth connection is installed near the appliance; - the surface withstanding the appliance is flat, especially if the latter is mounted on wheels.
<p>نوصي باستخدام قطع غيار أصلية. تُعفي الشركة المصنعة نفسها من أية مسؤولية ناتجة عن استخدام قطع غيار غير أصلية.</p>	 	<p>PLEASE USE ORIGINAL SPARE PARTS. The manufacturer declines any responsibility if non-original spare parts are used.</p>
<p>يجب تنفيذ نقل الجهاز بوسائل مناسبة لوزنه وأبعاده وارتداء وسائل حماية شخصية (أدوات الحماية الشخصية - القفازات، الأحذية الواقية، الخ).</p>	 	<p>The appliance must be transported using lifting equipment suitable for its size and weight, and personal protective equipment (PPE - gloves, safety footwear, etc.) must be worn.</p>
<p>لا تقلب الجهاز أو تضعه على جانبه لإجراء الصيانة أو لتثبيت الأرجل و/أو العجلات.</p>	 	<p>Do not turn the appliance upside down or lay it on its side for maintenance purposes or to fix the feet and/or wheels.</p>
<p>لا يجب استبدال كابل الطاقة إلا من قبل فني مؤهل ومعتمد. لا يجوز استبدال الكابل إلا بكابل يمتلك مواصفات ماثلة ومزود بكابل أرضي بلون أصفر وأخضر.</p>	 	<p>The power supply cable must be replaced only by a qualified and authorised technician. The cable must only be replaced with one with the same characteristics and a yellow/green earthing cable.</p>
<p>تزود لوحة الرقم المسلسل بمعلومات فنية هامة: والتي لا يمكن الاستغناء عنها في حالة طلب تدخل لإجراء صيانة أو إصلاح للجهاز: لذلك نوصي بعدم إزالتها أو إتلافها أو تعديلها.</p>	 	<p>The rating plate provides important technical information. This information is essential to perform maintenance and repair the appliance. For this reason, do not remove, damage or modify it.</p>
<p>يجب حفظ مواد التعبئة والتغليف بعيداً عن متناول الأطفال أو الحيوانات، نظراً لأنها تمثل مصدر خطر محتمل، والتخلص منها بشكل صحيح وفقاً للوائح المحلية.</p>	 	<p>The packaging material is potentially dangerous and should be kept out of the reach of children and animals. Dispose of it properly according to local regulations.</p>
<p>قم بتركيب الجهاز في مكان مزود بتهوية بشكلٍ دائم.</p>	 	<p>Install the appliance in a constantly ventilated area.</p>
<p>الأجهزة المزودة بعجلات ليست مناسبة للتركيبات الخارجية أو في السفن. توجه إلى الشركة المصنعة للحصول على الملحقات النوعية.</p>	 	<p>Appliances on wheels are not suitable for outdoor installations or on board ships. Please contact the manufacturer for specific accessories.</p>

2.1. تحذيرات السلامة الخاصة بالمستخدم

يمكن أن يؤدي عدم الالتزام بالقواعد التالية إلى حدوث تلفيات وإصابات، والتي قد تكون مميتة، وإلى إسقاط الضمان وإعفاء الشركة المصنعة من أية مسؤولية.



قبل استخدام الجهاز اقرأ هذا الكتيب بعناية.



يُعدُّ هذا الكتيب جزءًا متممًا للجهاز، وبالتالي يجب حفظه بعناية حتى يتمكن مختلف المشغلين من الإطلاع عليه مستقبلاً.



في حالة عدم فهم كل محتوى هذا الكتيب، فاتصل أولاً بالشركة المصنعة.



لا يجب تنفيذ جميع عمليات التركيب والصيانة الاستثنائية إلا من قِبَل طاقم عمل مؤهل ومصرَّح له من قبل الشركة المصنعة، وفقاً للمعايير السارية في بلد الاستخدام ومع الالتزام بالمعايير المتعلقة بالشبكات والسلامة المهنية.



في حالة نقل ملكية الجهاز، قم بتزويد المستخدم الجديد بهذا الكتيب.



يعتبر استخدام الجهاز وتنظيفه بطريقة مختلفة عن تلك الموضحة والمنصوص عليها في هذا الدليل استخداماً وتنظيفاً غير لائقين ويمكن أن يتسبب في أضرار أو إصابات أو حوادث قاتلة، ويبطالان الضمان ويعفيان الشركة المصنعة من أية مسؤولية.



الاستخدام محفوظ فقط للعمالة المناسبة والمدربة، الخاضعة لدورات تدريبية دورية.



لا تقترب من الأجزاء الكهربائية وأنت مبتل اليدين أو حافي القدمين.



يُحظر قطعاً العبث بأجهزة السلامة المتبناة أو إزالتها (شبكات الحماية، ملصقات الخطر، الخ...). تُعفي الشركة المصنعة نفسها من أية مسؤولية في حالة عدم الالتزام بالتعليمات المذكورة أعلاه.



لا تدخل مفكات أو أي شيء آخر بين شبكات الحماية (شبكات حماية المراوح، المبخرات، الخ).



من أجل الحصول على تشغيل جيد لوظائف مجموعة الضاغط والمبخر، لا تسد أبداً مآخذ الهواء المخصصة لها.



في حالة نشوب حريق، لا تستخدم الماء، جهِّز مسبقاً طفاية حريق CO₂ (ثاني أكسيد الكربون) وقم بتبريد منطقة غرفة المحرك في أسرع وقت ممكن.



1.2. SAFETY INFORMATION FOR THE USER



Failure to comply with these rules may result in damage and injury or death, renders the warranty null and void, and relieves the manufacturer of all liability.

Read this manual carefully before using the appliance.

This manual is an integral part of the appliance and must be stored carefully for future reference.

Please contact the manufacturer if you do not understand the contents of this manual. All installation and special maintenance operations must be performed exclusively by qualified and authorized technicians, in compliance with the regulations in force in the user's country, and in compliance with the regulations concerning systems and safety in the workplace.

Deliver this manual to the new user, should the equipment be sold.

Applying use and cleaning procedures other than those indicated in this manual is considered inappropriate and may cause damage, injury or death and may invalidate the warranty and relieve the manufacturer of all liability.

This appliance must be used only by qualified personnel that attend scheduled training courses.

Do not approach live parts with wet hands or bare feet.

DO NOT tamper with or remove the safety devices (protection grids, danger adhesives, etc.) installed. The manufacturer declines any responsibility if these instructions are not followed.

Do not insert screwdrivers or any other tool (fan protection devices, evaporators, etc.) between the protection devices.

Never obstruct air vents to ensure proper operation of the compressor and evaporator units.

In case of fire, do not use water but a CO₂ (carbon dioxide) fire extinguisher and immediately cool off the motor compartment area.

هذا الجهاز غير مناسب لحفظ المنتجات الدوائية أو الكيميائية أو أي منتج آخر غير غذائي.



This appliance is not suitable for storing pharmaceutical, chemical or non-food grade products.

تم تنفيذ وتصميم الأجهزة بالاحتياطات المناسبة لضمان سلامة وصحة المستخدم ولا تحتوي على زوايا خطيرة أو أسطح حادة أو عناصر بارزة عن الأبعاد الخاصة بها.



Appliances have been designed and manufactured to ensure safety and health to the user. They do not feature sharp edges and surfaces or protruding elements.

إذا لم يعمل الجهاز أو لوحظت تغيرات وظيفية أو هيكلية، فافصله عن التغذية الكهربائية والمائية (إن توفرت) واتصل بمركز الدعم الفني المعتمد من الشركة المصنعة دون محاولة إصلاحه بنفسك. نوصي باستخدام قطع غيار أصلية. تُعفي الشركة المصنعة نفسها من أية مسؤولية ناتجة عن استخدام قطع غيار غير أصلية.



If the appliance does not function or if there are any functional or structural alterations, disconnect it from the power and water (if any) supply and contact a customer service center authorized by the manufacturer. Do not attempt to repair the appliance yourself. Please use original spare parts. The manufacturer declines any responsibility if non-original spare parts are used.

يُصح، من أجل التأكد من وجود الجهاز في حالة مثالية للاستخدام والأمان، إخضاعه على الأقل كل 4 أشهر إلى صيانة وفحص من قبل مركز دعم فني معتمد.



To ensure perfect conditions of the appliance in terms of use and safety, we recommend submitting it to maintenance and inspections, which must be carried out by an authorized service center, every 4 months.

إذا تم تركيب الجهاز على عجلات، فانتبه أثناء عمليات التحريك، إلى عدم دفع الجهاز بعنف لتجنب انقلابه وتضرره، انتبه أيضاً لأية خشونة على سطح التحريك. لا يمكن العمل على اتزان الجهاز المزود بعجلات، لذا يجب توجيه الانتباه لأن يكون سطح الإسناد أفقياً ومستوياً تماماً. أثناء الاستخدام العادي، اقل العجلات دائماً بالمكابح الخاصة بها.



If the appliance is fitted on wheels, pay attention not to push the appliance violently to prevent it from overturning and damaging. Also pay attention to any harsh edge of the surface. The appliance fitted with wheels cannot be leveled. Therefore, make sure that the surface is perfectly horizontal and flat. Always lock the wheels during its normal operation.

تم حل المخاطر ذات الطبيعة الكهربائية من خلال تصميم الأنظمة الكهربائية وفقاً للمعيار CEI EN 60335-1. تحدد ملصقات خاصة تشير إلى «الجهد العالي» المناطق ذات المخاطر الكهربائية.



Electrical hazards have been solved by designing the electric systems in compliance with IEC EN 60335-1. "High Voltage" adhesives identify the areas featuring electrical hazards.

يتوافق كل من اختيار المواد وتصنيع المنتجات مع توجيهات السلامة بالاتحاد الأوروبي، بالإضافة إلى أن الاختبار التشغيلي بنسبة 100% لكل ماكينة يضمن جودة هذا الجهاز.



The materials used and the construction of the appliances comply with EU safety directives. All appliances are fully tested to ensure the quality of each individual product.

ترى الشركة المصنعة أنها معفاة من أية مسؤولية في الحالات التالية:



The manufacturer will not be held liable in the following cases:

- الاستخدام غير المناسب للماكينة؛
- التركيب غير الصحيح، غير المنفذ وفقاً للإجراءات الواردة هنا؛
- عيوب التغذية الكهربائية؛
- نقصان جسيم في الصيانة المقررة؛

- improper use of the appliance;
- failure to comply with the installation procedures described in this document;
- power supply defects;
- lack of maintenance;

- التعديلات أو التدخلات غير المصرح بها;
- استخدام قطع غيار غير أصلية أو غير نوعية للموديل;
- عدم الالتزام الجزئي أو الكلي للتعليمات.
- حافظ دائماً على تهوية مكان تركيب الجهاز.



- unauthorized modifications or interventions;
- use of non-original spare parts or not specific for the model;
- failure to comply with the instructions, in whole or in part.
- Keep the room where the appliance is installed permanently ventilated.

فقط لأجهزة العرض القصير والبوفيه

FOR DROP-IN AND BUFFET UNITS ONLY

يُعتبر هذا الجهاز ماكينة غذائية زراعية (لائحة الاتحاد الأوروبي رقم 1935/2004)، وهي مخصصة للعرض المؤقت للمنتجات الغذائية، يعتبر أي استخدام آخر استخداماً غير مناسب. لا تعتبر الشركة المصنعة مسؤولة ولا تعترف بحقوق الضمان في حالة الاستخدام غير المناسب.



This appliance is considered as a food-processing machine (EC regulation no. 1935/2004), intended for temporary exposure to food. Any other use is considered improper. Any improper use will invalidate the warranty.

في نهاية الاستخدام، أطفئ الجهاز وأزل الأطعمة غير المستهلكة من الجهاز مع الانتباه إلى حفظها بطريقة مناسبة.



After use, switch off the machine and remove unconsumed food from the appliance, taking care to store it properly.

لا تستخدم الجهاز بطريقة متواصلة. يبلغ أقصى وقت للاستخدام 3 ساعات للأجهزة المبردة و 4 ساعات للأجهزة الساخنة. يُنصح بتشغيل الجهاز لمدة 30 دقيقة على الأقل قبل الاستخدام.



Do not use the appliance on a continuous basis. The maximum use time is 3 hours for cooling appliances and 4 hours for warming appliances. We recommend switching on the appliance at least 30 minutes before use.

لا تقوم الأجهزة الساخنة بتطوير درجة حرارة عالية بما يكفي لطهي الأطعمة أو تعقيمها وإنما تُفيد فقط في الحفاظ عليها ساخنة.



Warming appliances do not reach a sufficiently high temperature to cook or sterilize food. They are only used to keep it warm.

لا تترك المصابيح مضيئة بعد ساعات الخدمة العادية. انتظر حتى تصل المصابيح إلى درجة حرارة الغرفة قبل القيام بأي استبدال. لا تلمس جسم المصباح بأيدي عارية، ولكن استخدم قفازات أو غلاف ورقي.



Do not leave the lights on after normal working hours. Wait until the lamps are at room temperature before replacing them. Do not touch the lamp body with bare hands. Use gloves or the paper wrapping.

تصل بعض أجزاء الأجهزة الساخنة، أثناء الاستخدام ولفترة معينة بعد إطفائها، إلى درجات حرارة عالية. يجب إيلاء الانتباه إلى خطر الحروق.



Some parts of warming appliances reach high temperatures during use and for some time after being switched off. Pay attention to the risk of burns.

خاص فقط بخزائن التبريد والمبردات السريعة وثلاجات الطاولة

FOR CABINETS, BLAST CHILLERS AND REFRIGERATED TABLES ONLY

يُعتبر هذا الجهاز ماكينة غذائية زراعية (لائحة الاتحاد الأوروبي رقم 1935/2004)، وهي مخصصة لمعالجة المنتجات الغذائية في المطابخ الصناعية والمهنية، يعتبر أي استخدام آخر استخداماً غير مناسب. لا تعتبر الشركة المصنعة مسؤولة ولا تعترف بحقوق الضمان في حالة الاستخدام غير المناسب.



This appliance is considered as a food-processing machine (EC regulation no. 1935/2004), intended for processing food in industrial and professional kitchens. Any other use is considered improper. Any improper use will invalidate the warranty.

من أجل الحصول على أفضل معدلات أداء للجهاز، من الضروري الالتزام بالإرشادات التالية:



Follow the instructions below to get the best of the appliance:

لا تُدخل داخل الجهاز أطعمة ساخنة أو سوائل مكشوفة أو حيوانات حية أو أشياء مختلفة أو منتجات مسببة للتآكل.

قم بتغليف أو حماية الأطعمة بطريقة أخرى خاصة إذا كانت تحتوي على نكهات أو توابل.

رتّب الأطعمة داخل الجهاز بحيث لا تحد من دوران الهواء، مع تجنب وضع أوراق وكرتون وألواح التقطيع وغيرها على الشبكات، مما قد يعيق مرور الهواء.

تجنب قدر الإمكان عمليات الفتح المتكررة والطويلة للباب/ الأبواب.

إذا تم فتح الباب، انتظر بضع ثوانٍ قبل إعادة فتحه.

رتّب الأطعمة بشكلٍ تدريجي بدءاً من الأسفل إلى الأعلى؛ وعلى العكس أخرج الأطعمة بدءاً من الأعلى إلى الأسفل.

بمجرد وضع خزانة التبريد، يجب تثبيتها بالدعامات المخصصة لها نظراً لأن وزن الباب قد يؤدي إلى اختلال التوازن نحو الجانب الأمامي مع ما يترتب على ذلك من مخاطر الانقلاب. إذا كانت خزانة التبريد موضوعة على عجلات، فلن يُصبح من الممكن إرسائها وبالتالي نوصي بتوخي أقصى انتباه عند فتح الباب وخاصةً إذا كان الجهاز فارغاً.

توخّ الانتباه إلى عدم سحق الأصابع عند غلق الباب/الأبواب أو الأدراج (إن وُجدت).

Do not introduce warm food or uncovered liquids, live animals, various objects or corrosive products into the appliance.

Place the food in packages or protect it especially if it contains flavours and spices.

Place foodstuff inside the appliance in a way so as not to obstruct air ventilation. Avoid placing paper, cardboard, chopping boards on the grids not to obstruct air ventilation.

Avoid opening and closing the door(s) frequently.

If the door has been opened, wait a few seconds before opening it again.

Place the foodstuff from bottom to top and remove it from top to bottom.

Once positioned, the cabinet must be locked using brackets, as the weight it contains may make it overturn. Cabinets mounted on wheels cannot be anchored. Therefore, we recommend paying the utmost attention when you open the door, especially if the appliance is empty.

Take care not to trap your fingers when closing the door(s) or drawers (if any).

1.2.1. قائمة الأخطار:

- الأجزاء الكهربائية
- الأجزاء الحادة
- تحريك الماكينة
- المراوح المتحركة
- الغاز القابل للاشتعال
- غاز التبريد
- تدفقات الهواء
- الماء غير الصالح للشرب
- تلوث الأطعمة
- أنابيب الغاز التي لا يمكن الوصول إليها
- أنابيب الغاز التي يمكن الوصول إليها
- المصابيح
- البيئات الباردة
- الأرضية أو المنصة الزلقة
- الأجزاء المصنوعة من الزجاج أو البلكسي
- الغطاء المتحرك المصنوع من البلكسي
- Electric parts
- Sharp parts
- Handling the appliance
- Fan in operation
- Flammable gases
- Cooling gas
- Airflow
- Non-drinking water
- Food contamination
- Non-accessible gas tubes
- Accessible gas tubes
- Lamps
- Cold environments
- Slippery floors and platform
- Glass or Plexiglas parts
- Plexiglas covers in operation

1.2.1. List of hazards:

2.2.1. تحذيرات تتعلق بخطر الجزء الكهربائية. خطر الصدمات الكهربائية والحروق والحريق.

خطر الصعق الكهربائي والحروق والحريق:

- لا يجب إسناد الدخول إلى الأجزاء الكهربائية إلا إلى فنيين مؤهلين.

1.2.2. Warnings concerning electric parts. Risk of electric shock, burns and fire.

Risk of electric shock, burns and fire:

- Only qualified technicians must be authorised to access **electric parts**.

- لا تلمس الماكينة بأيدي أو أقدام مبللة.
- لا تعمل على الماكينة بأقدام حافية.
- لا تُدخل الأصابع أو أشياء عبر الشبكات أو مآخذ الهواء.
- لا تجذب كابل الطاقة.
- لا تغسل الماكينة بخراطيم الماء.
- قبل تنفيذ عمليات الصيانة أو التنظيف، افصل الماكينة عن شبكة التغذية الكهربائية عن طريق إطفاء المفتاح العام وفصل كابل الطاقة.
- إذا غمرت المياه الجهاز، فاتصل بمركز خدمة معتمد لإجراء الإصلاح قبل العودة إلى استخدام الجهاز.
- في حالة عدم استخدام الماكينة، افصل كابل الطاقة.
- Do not touch the appliance with wet hands or feet.
- Do not operate on the appliance with bare feet.
- Do not introduce your fingers or objects through the grids and air vents.
- Do not pull out the power cable.
- Do not wash the appliance using water jets.
- Disconnect the appliance from the power supply before cleaning or servicing the appliance.
- In the event of flooding, contact an authorized service center to repair the appliance.
- Disconnect the appliance from the power supply in case it is not used.

3.2.1. تحذيرات تتعلق بأخطار عامة. خطر الإصابة.

- وجود أجزاء حادة. لإجراء عمليات على الماكينة استخدم قفازات واقية مناسبة.
- يجب تنفيذ تحريك الماكينة بطريقة آمنة بالوسائل القادرة على تجنب الأضرار بالأشخاص والأشياء وتوخي الانتباه اللازم.
- وجود مراوح متحركة. لا تقم بإزالة شبكات الحماية.
- اقرأ نوع غاز التبريد في اللوحة التعريفية بالماكينة، فقد يكون غازاً قابلاً للاشتعال.
- في حالة حدوث تسريبات من غاز قابل للاشتعال من دائرة التبريد بالماكينة، افصل كابل الطاقة وافتح النوافذ من أجل تهوية المكان واتصل فوراً بالدعم الفني.
- في حالة حدوث تسريبات من غاز التبريد، لا تلمس الغاز المتسرب ولا تستنشق.
- بعد تركيب الماكينة أو إصلاحها، تأكد دائماً من عدم وجود تسريبات من غاز التبريد.
- وجود تدفقات الهواء. لا تُعرِّض الأشخاص مباشرة إلى تدفق الهواء البارد أو الساخن.
- لا تسد مدخل أو مخرج تدفقات الهواء.
- وجود ماء غير صالح للشرب. لا تشرب الماء المتسرب من الماكينة.
- من أجل تلوث الأطعمة، يجب ألا تتلامس الأطعمة مباشرة مع الماكينة بل يجب وضعها أوعية مناسبة.
- وجود أنابيب غاز ذات درجات حرارة مرتفعة أو منخفضة. قبل لمس الأنابيب تأكد من درجة الحرارة الخاصة بها. استخدم قفازات واقية مناسبة.
- وجود مصابيح. قبل لمس المصابيح أو أجزاء قريبة منها، تأكد من أن الأسطح غير ساخنة. استخدم قفازات واقية مناسبة.
- وجود أجزاء مصنوعة من الزجاج أو البلكسي. لا تضرب بعنف الأجزاء المصنوعة من الزجاج أو البلكسي.

1.2.3. Warnings concerning general hazards. Risk of injuries.

- Presence of **sharp parts**. Use suitable gloves to operate on the appliance.
- **Handle the appliance** always under safe conditions, using suitable equipment and paying the utmost attention to prevent damage.
- Presence of **fans in operation**. Do not remove the protection grids.
- Read the type of cooling gas used on the appliance identification plate, as it can be flammable.
- In case of **flammable gas** leaking from the appliance cooling circuit, disconnect the appliance from the power supply, open the windows to ensure air ventilation and immediately contact the technical service.
- In the presence of **cooling gas** leaking, do not touch or inhale the leaked gas.
- After installation or repair of the appliance, always make sure that the cooling gas does not leak.
- Presence of **airflows**. Do not expose people to cold or hot airflows.
- Do not block the airflow inlets and outlets.
- Presence of **non-drinking water**. Do not drink the water leaking from the appliance.
- To prevent **contamination**, foods must not come in contact with the appliance but must be placed in suitable containers.
- Presence of **gas tubes** with high and low temperatures. Before touching the tubes, make sure they are not too hot or cold. Wear suitable protection gloves.
- Presence of **lamps**. Before touching the lamps or parts near them, make sure that the surfaces are not hot. Wear suitable protection gloves.
- Presence of **glass or Plexiglas parts**. Do not hit glass or Plexiglas parts violently.

- لا تُسند أي شيء فوق الأجزاء المصنوعة من الزجاج أو البلكسي.
- لا تُعيق المظلة المصنوعة من البلكسي أثناء حركتها.
- لا تحفظ أو تستخدم أو تُقرب غازات قابلة للاشتعال أو قابلة للاحتراق عند الماكينة. في حالة سماع ضوضاء غير عادية أو شم رائحة أو دخان غير طبيعي قادم من الماكينة، افصل كابل الطاقة.
- لا تقم بتركيب الماكينة في الأماكن المعرضة مباشرة لهواء البحر المُحمَّل بالملح أو المعرضة لضوء الشمس المباشر
- يجب عدم استخدام الجهاز من قِبل الأشخاص (بمن فيهم الأطفال) ذوي القدرات المنخفضة البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين تنقصهم الخبرة والمعرفة، ما لم يكونوا تحت مراقبة أو قد تم تدريبهم.
- راقب الأطفال حتى لا يلعبوا بالجهاز.
- تنبيه - لا تستخدم أدوات ميكانيكية أو وسائل أخرى من أجل تسريع إذابة الثلج مختلفة عن تلك الموصى بها من قِبل الشركة المنتجة (IEC 60335-2-89).
- تنبيه - لا تُتلف دائرة التبريد (IEC 60335-2-89)
- تنبيه - لا تستخدم أجهزة كهربائية داخل المقصورات المخصصة لحفظ الأطعمة بالجهاز، إلا إذا كانت من النوع الموصى به من قِبل الشركة المنتجة (IEC 60335-2-89)
- تحتفظ الشركة المنتجة بالحق في إدخال أية تعديلات تحسينية على الأجهزة أو على الملحقات، في أية لحظة، دون إشعار مسبق. يُحظر النسخ الكلي أو الجزئي لهذا الكتيب دون موافقة الشركة المصنعة. المقاسات الواردة استرشادية وغير مقيدة. في حالة نشوء نزاع، تسري لغة الصياغة الأصلية للدليل وهي اللغة الإيطالية. لا تعتبر الشركة المصنعة مسؤولة عن أية أخطاء في الترجمة/التفسير.

- Do not place anything on the glass or Plexiglas parts.
- Do not obstruct the plexyglass canopy when it is moving.
- Do not store, use or place flammable gas or fuels near the appliance. Disconnect the power cable in case of anomalous noise, smell, or smoke coming from the appliance.
- Protect the appliance from salty sea air and direct sunlight
- The appliance is not to be used by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.
- Children being supervised not to play with the appliance.
- WARNING – Do not use mechanical devices or other means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer (IEC 60335-2-89)
- WARNING – Do not damage the refrigerant circuit (IEC 60335-2-89)
- WARNING – Do not use electrical appliances inside the food storage compartments of the appliance, unless they are of the type recommended by the manufacturer (IEC 60335-2-89)

The manufacturer reserves the right to make changes to improve the appliances and accessories at any time without prior notice. Full or partial reproduction of this manual is prohibited without the consent of the manufacturer. The measurements provided are indicative and not binding. In case of disputes, the original language this manual was drawn up in is Italian. The manufacturer is not responsible for any translation/interpretation errors.

3.1. شرح الصور التوضيحية

تسري تعليمات التركيب والاستخدام لكافة الموديلات إلا عند تحديد خلاف ذلك بالصور التوضيحية التالية:

خطراً! موقف خطر فوري أو موقف خطر قد يسبب إصابات أو الوفاة.



نصائح ومعلومات مفيدة



رمز التأريض



1.3. PICTOGRAMS

The installation instructions are valid for all models unless otherwise specified by the following pictograms:



Danger! Situation of immediate danger, or a hazardous situation which could cause injury or death.



Tips and useful information



Earthing symbol

رمز تساوي الجهد



Equipotential symbol

اقرأ دليل التعليمات



Read the instruction manual

يتم ضمان الدعم الفني لما بعد البيع من قبل الشركة المصنعة عبر شبكة موزعيها ووكلاءها والقائمين بالتركيب التابعين لها. من أجل الحصول على الدعم الفني، اتصل بموزع معتمد، مع تزويده بالبيانات التعريفية، التي يمكن العثور عليها على لوحة الرقم المسلسل .

After-sales technical assistance is guaranteed by the manufacturer through its network of retailers - dealers and installers. To receive technical assistance, contact your authorised retailer and provide the details of your equipment, found on the serial ID plate.

بيانات الشركة المصنعة
manufacturer data

الرقم المسلسل
serial number

الموديل
model

الكود
code

التغذية
power supply

إذابة الثلج
defrosting

غاز التبريد
cooling gas

الفئة المناخية
climatic class

غاز العزل
insulating gas

رقم تأكيد طلب الشراء
order confirmation number

DATI COSTRUTTORE		MADE IN ITALY	CE
MOD.			
CODICE CODE		MATR. S/N	
ALIMENTAZIONE RATED VOLTAGE	(V)	(Hz)	(W) (A)
SBRINAMENTO (W) DEFROSTING			
REFRIGERANTE COOLING GAS	MASSA (Kg) QUANTITY		
CLASSE CLIMATICA CLIMATIC CLASS			Max Pressure Gas
GAS ISOLAMENTO FOAMING GAS	HFO-1234ze / CO2 / 245fa		60
ORDINE CONFIRM NR.	ANNO YEAR		

كتلة الغاز
gas mass

الضغط الأقصى للغاز
maximum gas pressure

سنة التصنيع
year of manufacture

مثال للوحة التعريف الملصقة على الماكينة.

Example of ID plate attached to the machine.

لاستشارة هذا الدليل بشكل صحيح، يجب تحديد الموديل الذي تملكه بواسطة البيانات المدونة على اللوحة. يتم تعريف الماكينة من خلال هذه المعطيات:

To ensure the proper consultation of this manual, identify the model in your possession by referring to the details reported on the ID plate. The machine is identified by the following parameters:

- الرقم التسلسلي
- البيانات التقنية
- سنة التصنيع

- Serial number
- Technical specifications
- Year of manufacture

يجب أن يتوافق تركيب واستخدام الماكينة مع بيانات اللوحة والتعليمات المدونة على البطاقة التقنية.

Machine installation and use must comply with the contents of the ID plate and data sheet..

4.1. شرح الكود والموديل

نعرض فيما يلي شرح الكود والموديل:

1.4. CODE AND MODEL TYPE REFERENCE

Below the description of the code and model type :

الكود: CODE:

الموديل	6ST	6ST	MODEL
العمق 800 مم , 2 مقصورة	82	82	DEPTH 800 MM, 2 DOORS
العمق 800 مم , 3 مقصورة	83	83	DEPTH 800 MM, 3 DOORS
العمق 800 مم , 4 مقصورة	84	84	DEPTH 800 MM, 4 DOORS
مدمج	I	I	INCORPORATED
درجة الحرارة -2/+7 °مئوية	P	P	TEMPERATURE -2/+7°C
درجة الحرارة -24/+10 °مئوية	B	B	TEMPERATURE -24/+10°C
الغاز R290	2	2	GAS R290
سطح بحافة مرتفعة	L	L	TOP WITH SPLASHBACK
بدون سطح	N	N	WITHOUT TOP
سطح مستقيم	V	V	STRAIGHT TOP
AFINOX	A	A	AFINOX
نوع التزويد بالملحقات	...,001	001,...	TYPE OF ACCESSORIES

الوصف: DESCRIPTION:

الموديل	SPRING PA	SPRING PA	MODEL
العمق 800 مم , 2 مقصورة	82	82	DEPTH 800 MM, 2 DOORS
العمق 800 مم , 3 مقصورة	83	83	DEPTH 800 MM, 3 DOORS
العمق 800 مم , 4 مقصورة	84	84	DEPTH 800 MM, 4 DOORS
سطح بحافة مرتفعة	H100	H100	TOP WITH SPLASHBACK
بدون سطح	N	N	WITHOUT TOP
سطح مستقيم	V	V	STRAIGHT TOP
مدمج	I	I	INCORPORATED
درجة الحرارة -2/+7 °مئوية	TN	TN	TEMPERATURE -2/+7°C
درجة الحرارة -24/+10 °مئوية	BT	BT	TEMPERATURE -24/+10°C
الغاز	R290	R290	GAS
باب بالمفصلات على اليسار	S	S	LEFT HINGED DOOR
باب بالمفصلات على اليمين	D	D	RIGHT HINGED DOOR
زوج دلائل التوجيه EURONORM	G.EN	G.EN	PAIR OF EURONORM GUIDES

1.1. فك التغليف

قبل فك التغليف، تحقق من أنه سليم، مع إبلاغ شركة الشحن عن أية أضرار يتم العثور عليها وكتابتها على وثيقة التسليم قبل التوقيع عليها. بعد فك التغليف، تأكد من أن الجهاز سليم؛ في حالة تلفه، أبلغ الموزع على الفور عن طريق الفاكس أو بخطاب مسجل بعلم الوصول وإذا كانت الأضرار شديدة بحيث تؤثر سلباً على سلامة الماكينة، لا تقم بالتركيب حتى تدخل فني مؤهل.

⚠ يجب عدم ترك عناصر التغليف (الأكياس البلاستيكية، الكراتين، المسامير، الخ) في متناول يد الأطفال والحيوانات الأليفة نظراً لأنها تمثل مصدر محتمل للخطر.

2.1. الوضع

يجب تركيب الماكينة واختبار تشغيلها في إطار الالتزام الكامل بالقواعد القانونية بشأن الوقاية من الإصابات واللوائح التقليدية والمواصفات السارية. يتعين على القائم بالتركيب التحقق من أية قيود تفرضها الهيئات المحلية.

- يجب أن يتمتع المكان الذي تقصد وضع الجهاز فيه بما يلي:
- أن يمتلك أرضية خالية من الخشونة، ومستوية تماماً وأن تتحمل وزن الجهاز بكامل حمولته.
- ألا يكون معرضاً لأشعة الشمس المباشرة؛
- أن يتمتع بتبادل مناسب للهواء وإمكانية تهوية مناسبة؛
- أن يستوفي المواصفات السارية من حيث السلامة المهنية وسلامة الشبكات؛
- ألا يحتوي على مواد قابلة للانفجار؛
- أن يكون مخصصاً فقط لتخزين الأطعمة؛
- ألا تكون درجة الحرارة به عالية.
- يجب وضع الأجهزة التي تحتوي على غاز R290a في أماكن مزودة بالتهوية بشكل دائم.

لا يجوز وضع الماكينات فوق أجهزة أخرى.

أزل الطبقات الواقية من جميع الجوانب.

من أجل التركيب الجيد للماكينات المزودة بمكثف هواء مدمج في مقصورة الماكينة، فإنه من الضروري التأكد في منطقة التركيب من أن مأخذ الهواء اللازمة للتشغيل الصحيح للماكينة أو للأماكن لن يتم سدها. حافظ على مسافة لا تقل عن 50 سم من الجانبين المزودين بمدخل ومخرج الهواء.

قم بتركيب الجهاز:

- مع توفير إمكانية الوصول إلى التوصيلات الكهربائية والمائية (إن وُجدت)؛
- مع ترك مسافة لا تقل عن 5-10 سم خلف الجهاز؛
- على مسافة 70-100 سم من الأجهزة الساخنة (مثل المقالي والسخانات بأقراص، الخ).

1.1. UNPACKING

Before removing the packaging, make sure it is intact. If not, note any defects on the courier delivery slip before signing it. After removing the packaging, check that the device is intact; if it is damaged, promptly inform the retailer by fax or registered post, and if the damage is such that it compromises the safety of the machine, do not proceed with installation until a qualified technician has inspected the machine.

⚠ Packaging elements (plastic bags, cardboard boxes, nails, etc.) must not be left within reach of children and domestic animals insofar as they represent a hazard.

1.2. POSITIONING

The machine must be installed and tested in total compliance with health and safety laws, traditional regulatory standards and current legislation.

The installer must check for any restrictions imposed by local authorities.

The room where the equipment will be positioned must:

- have a smooth, perfectly level floor, which can withstand the weight of the appliance at full load.
- not be exposed to direct sunlight;
- have correct ventilation and the possibility to be ventilated;
- comply with the laws in force regarding system safety and safety in the workplace;
- not contain potentially explosive materials or substances;
- be specifically intended for the storage of food;
- have not hot temperature.
- equipments supplied with R290a gas should be placed in permanently ventilated rooms.

The machines cannot be placed on top of other appliances.

Remove the protective film from all sides.

To ensure the correct installation of machines with incorporated air condenser, check the installation area to ensure that air inlets necessary for the correct operation of the machine or rooms are not obstructed. Maintain a minimum distance of **50 cm** from the sides where the air inlets and outlets are located.

Install the appliance:

- so that all the water and electrical connections (if any) are accessible;
- leaving a space of at least **5 to 10 cm at the back** of the appliance;
- at a distance of **70-100 cm from hot appliances** (eg. fryers, plates, etc.).

يجب تركيب الماكينة والعمل على اتزانها عبر ضبط أرجل الإسناد، من أجل ضمان استقرارها؛ يجب الاتفاق بشأن أي حل مختلف خاص بالتركيب واعتماده من الشركة المصنعة. من أجل العمل على اتزان الماكينات الثقيلة، استخدم الروافع المخصصة لذلك.

إذا كانت الأجهزة غير متزنة، فقد يؤثر ذلك سلباً على تشغيلها وعلى تصريف ماء التكثيف.

حسب الطلب في مرحلة أمر الشراء، يجوز توريد الأجهزة مزودة بالفعل بعجلات، أي العجلات الوحيدة المعتمدة والمختبرة من قبل الشركة المصنعة.

في هذه الحالة، ننصح بتقييد حركة الجهاز (على سبيل المثال بواسطة سلسلة - غير مرفقة بالتوريد) بحيث لا تتلف التوصيلات في حالة التحريك المفرط.

نوصى بعدم وضع أنواع مختلفة من العجلات عن تلك المركبة بالفعل على الأجهزة. إذا استدعت الضرورة استبدالها بسبب تلفها، اطلب قطع الغيار الأصلية من الشركة المصنعة.



من أجل تحريك الماكينة، لا ننصح بإمالتها للأمام أو للخلف. إذا استدعت الضرورة إجراء هذه العملية لأي سبب من الأسباب، فانتظر 24 ساعة بعد وضع الماكينة قبل تشغيلها للسماح للزيت بالعودة إلى الضاغط وتجنب تلفه.

فقط لأجهزة العرض القصير

يجب إلزامياً تركيب الجهاز بشكلٍ غاطس في هيكل؛ يجوز أن تكون حافته على نفس مستوى السطح أو فوقه. في هذه الحالة الأخيرة، من الممكن أيضاً إدخال سطح من الفولاذ أو الرخام لإكمال التركيب.

يجب أن يتمتع هيكل الاحتواء بما يلي:

- أن يكون مصمماً لتحمل وزن الماكينة بحمولتها الكاملة؛

- أن يكون مستوياً تماماً؛

- أن يكون غير حساس للحرارة (فقط في حالة وجوب إدخال أجهزة ساخنة)؛

- أن يكون مزوداً بمأخذ هواء كافية قابلة للفك لفحص حجيرة المحرك وصيانتها وأن يتم تحديد أبعادها بشكلٍ صحيح؛ كما يجب توفير أنابيب مناسبة لنقل الهواء وإدخالها داخل هيكل التركيب مما يضمن تدفق الهواء؛

- أن يكون مزوداً بفتحة لإدخال لوحة التحكم.

يجوز وضع لوحة التحكم على مسافة لا تتجاوز 1.2 متر بحدٍ أقصى من حجيرة المحرك.

إذا كان من المقرر تركيب هيكل علوي، ننصح بتركيبه على الجهاز فقط بعد التركيب الغاطس للجهاز في الفتحة المقررة.

فقط لخزائن التبريد بدون مجموعة التبريد المدمجة

يجب إرساء الجهاز على حائط أو على أرضية لتجنب مخاطر الانقلاب العرضي. من أجل التثبيت، لا تستخدم إلا الدعائم الواردة المرفقة؛ يتولى القائم بالتركيب مسؤولية اختيار المسامير والخوابير بمعرفته نظراً لأنها تعتمد على نوع حائط الإرساء.

The machine must be installed and levelled by adjusting the supporting feet, so as to guarantee its stability; all other installation solutions must be agreed to and approved by the manufacturer. Use suitable lifting means to level heavy machines.

If the equipment is not levelled, its operation and the flow of condensation water may be compromised.

If requested upon placing the order, the appliance can be provided with wheels approved and tested by the manufacturer.

In this case, we recommend restraining the movement of the appliance (for example with a chain - not supplied) not to damage the connections in case of excessive movement.

We recommend not using wheels other than those already mounted on the appliance. In case you need to replace them because they are damaged, request original spare parts to the manufacturer.

For the movement of the machinery, it is not recommended to incline it or to recline it. If for any reason this operation is necessary, wait 24 hours after positioning the machine before starting it up, thus allowing the oil to return to the compressor and preventing it from breaking.

DROP-IN ONLY

The equipment must be built into another structure. It may be installed flush to the top or positioned on the countertop. For countertop installations, a steel or marble top can also be used.

The structure must be:

- designed to support the weight of the machine at full load;

- perfectly level;

- not sensitive to heat (only if warming equipment is to be inserted);

- equipped with correctly sized air inlets which can be removed for inspecting and servicing the motor compartment; there must also be adequate air conveyors to be inserted inside the structure to ensure air flow;

- equipped with a hole for inserting the control panel.

The control panel can be positioned at a maximum distance of 1.2 m from the motor compartment.

If another structure will be installed above the equipment, it is advisable to first install this structure on the equipment and only then insert the full assembly in the hole.

ONLY FOR REFRIGERATED CABINETS WITHOUT BUILT-IN COOLING UNIT

The appliance must be **secured to the wall or floor** to prevent it from accidentally overturning. Only use the supplied brackets to fasten the appliance to the wall. The installer is in charge of choosing the screws and anchor bolts based on the type of wall.

المبردات السريعة فقط

إذا كانت الماكينة من نوع الخلية النموذجية المزودة بلوح سفلي مستند على الأرضية، فإنه من الضروري القيام بتثبيت اللوح السفلي بالأرضية بواسطة دعائم خاصة غير مرفقة بالتوريد وإحكام غلقها باستخدام سيليكون نوعي.

إذا كانت الماكينة من نوع الخلية النموذجية المزودة بلوح سفلي غاطس في الأرضية فإنه من الضروري توفير وضمان تدفق الهواء تحت وعند حواف الأرضية لتجنب تكون مياه التكثيف.

مشبكات التخمير فقط

الماكينة مزودة بجهاز ترطيب، هذا المكون مزود بدرجة تعبئة الماء. من أجل تحريك الجهاز، تأكد من أن درجة تعبئة الماء فارغًا تمامًا. من أجل تفريغ الدرج، قم بفك مسمار الغلق وأدخل أنبوبًا لصرف الماء في وعاء مخصص لذلك. بمجرد إفراغ الدرج بالكامل، تأكد من إحكام ربط مسمار الغلق تمامًا. نفذ عملية تفريغ الدرج بعد فصل التغذية الكهربائية الخاصة بالماكينة وبعد فصل أنابيب تعبئة وصرف الماء وبعد الانتظار لمدة ساعتين على الأقل للسماح للدرج بأن يبرد حتى درجة حرارة الغرفة.

3.1. تحذيرات بشأن التوصيل الكهربائي

قبل القيام بالتوصيل الكهربائي اقرأ بانتباه تحذيرات السلامة الواردة في الصفحات الأولى من هذا الدليل وقارن دائمًا بيانات الشبكة بالبيانات الواردة على لوحة الرقم المسلسل.

التوصيل بشبكة التغذية الكهربائية يجب أن يتوافق مع اللوائح السارية في بلد تركيب الجهاز ويجب تنفيذه من قبل عمالة مؤهلة ومصرح لها من الشركة المصنعة: يمكن أن يؤدي عدم الالتزام بهذه القواعد إلى حدوث تلفيات وإصابات وإسقاط الضمان وإعفاء الشركة المصنعة من أية مسؤولية.

يجب توصيل الجهاز بطريقة مباشرة وحصرية بالشبكة الكهربائية ويجب تركيب قاطع قبله بمكان يسهل الوصول إليه على أن يتم تركيبه على الشبكة وفقًا للمواصفات السارية في بلد تركيب الجهاز. يجب أن يكون هذا القاطع مخصص حصراً للجهاز ويجب أن يمتلك فصلاً لنقاط التلامس بجميع الأقطاب وذلك لضمان الفصل الكامل تحت فئة الجهد الزائد من الدرجة الثالثة. من الإلزامي وجود توصيل أرضي صحيح باستخدام كابل وحيد بدون وصلات أو انقطاعات ولا حتى من قاطع الحماية.

BLAST CHILLER ONLY

If the machine is of **modular type of cell with bottom panel placed on the floor**, it is necessary to fix the bottom panel to the floor with appropriate brackets (not supplied) and to seal it using specific silicone.

If the machine is of **modular type of cell with bottom panel built-in in the floor**, it is necessary to provide and guarantee the air flow under and at the edges of the floor to avoid the formation of condensation water.

RETARDING CABINET ONLY


The machine is provided with a humidifier, this component is equipped with a water loading pan. When it is necessary to move the cabinet, make sure that the water drain pan is completely empty. To empty it, remove the lock screw and insert a water drain hose that discharges in a suitable container. Once the pan is completely emptied, make sure to tighten the locking screw securely. Perform the emptying of the pan after disconnecting the electrical supply of the cabinet, after disconnecting the water filling and drain hoses, wait at least 2 hours to allow the pan to cool down to room temperature.

1.3. SAFETY PRECAUTIONS FOR ELECTRICAL CONNECTION


Before proceeding with the electrical connection, read the safety warnings at the beginning of this manual carefully, and always compare the system data with those shown on the rating plate.

The connection to the power supply must comply with the regulations in force in the country where the appliance is installed, and it must be carried out by qualified technicians, authorized by the manufacturer. Failure to comply with these regulations may cause damage and injury, invalidates the warranty and relieves the manufacturer of all liability.

The appliance must be connected directly and exclusively to the power supply and must be fitted with an easily accessible switch, installed in the system in compliance with the regulations in force in the country where the appliance is installed. This switch must be specific for the appliance and have a contact separation in all poles so as to guarantee complete disconnection under over-voltage category III. It is mandatory to have a proper earth connection using one cable without junctions and without being cut off by the protective switch for any reason.

يجب أن يتم إدخال كل جهاز في **نظام متساوي الجهد** باستخدام الكتلة الطرفية المميزة بالرمز . تسمح هذه الكتلة الطرفية بتوصيل كابل أرضي وفقاً للاشتراطات القانونية السارية. يجب التحقق من فعالية النظام متساوي الجهد بشكل صحيح على النحو الوارد في المواصفة السارية.



Every appliance must be included in an **equipotential system** using the terminal marked with the symbol . This terminal allows you to connect an earth cable according to the legal regulations in force. Check the effectiveness of the equipotential system, according to the regulations in force.

أثناء تشغيل الجهاز يجب ألا تختلف قيمة جهد التغذية الكهربائية عن نسبة +/-10% من القيمة الواردة على لوحة الرقم المسلسل



When the appliance is operating, the supply voltage should be within +/-10% of the value displayed on the rating plate

1.3.1. التوصيل بالشبكة الكهربائية

1.3.1. Connecting the appliance to the power supply

يخرج الجهاز من المصنع بكابل طاقة وقابس Schüko مُركَّب بالفعل.

The appliance leaves the factory with a power cable and a Schüko plug already mounted.

قم بالتوصيل بمقبس مزود بقاطع قبله مخصص له، في مكان يسهل الوصول إليه ومُركَّب في الشبكة وفقاً للوائح السارية في بلد تركيب الجهاز. لا تستخدم مهايئات التيار أو المشتركات أو وصلات الإطالة.

Connect to a socket upstream the dedicated switch, which must be easily accessible and installed in the system in compliance with the regulations in force in the country where the appliance is installed. Do not use adapters, multiple sockets or extensions.

لا يُسمح بإمكانية تنفيذ وصلات إطالة لأي كابل من أي نوع.



The cable cannot be extended in any way.

لا تلف الكابل حول نفسه إذا كان طويلاً للغاية توخَّ الانتباه حتى لا يتم الضغط عليه أو سحقه أو التسبب في عرقلة مرور الأشخاص.



Do not wind up the cable on itself if it is too long. Ensure it is not pinched, crushed, or obstructing the passage of people.

لا يجب تنفيذ استبدال كابل التوصيل الكهربائي إلا من قِبل فني مؤهل ومعتمد.



The power cable must only be replaced by a qualified and authorized technician.

لا يجوز استبدال الكابل إلا بكابل يمتلك مواصفات مشابهة. يجب أن يكون كابل التأريض دائماً باللون الأصفر والأخضر وأن يكون أطول بحوالي 3 مم بالنسبة للكابلات الأخرى.

The cable must only be replaced with one with the same characteristics. The earth cable must always be yellow/green and 3 mm longer than the other cables.

إذا تقرر إزالة القابس، فيجب أن تتم إزالته بطريقة يتمكن معها المشغل من التأكد من أية نقطة يصل إليها من بقاء القابس منزوعاً. إذا لزم الأمر، يجب توفير قاطع مزود بنظام قفل في وضع العزل (لا يتم توريده من الشركة المنتجة).



if the removal of the plug is foreseen, the removal has to be such that an operator can check, from any of the points to which he has access, that the plug remains removed. Eventually a disconnection with a locking system in the isolated position should be installed (not provided. by the manufacturer).

4.1. توصيلات الماء (إن وُجدت)

1.4.1. الماء الداخِل

تتطلب بعض الموديلات توصيلاً بشبكة الماء. سيتوجب تنفيذ التوصيل بشبكة الماء وفقاً لتعليمات الشركة المصنعة ومن قبل عمالة مؤهلة مهنيًا. يتم التوصيل بشبكة الماء من أجل التعبئة الأوتوماتيكية للماء عبر الوصلة مقاس 1 بوصة (بوفيه) أو 4/3 بوصة (مشبث التخدير).

لإجراء التوصيل لا تستخدم إلا **خرطوم مرِن مناسب للاستخدام الغذائي**; لا تستخدم ولا تعيد استخدام أنابيب أخرى. قبل توصيله بالجهاز، اعمل على تصريف الماء لإزالة أية شوائب موجودة في شبكة الماء. نوصي بما يلي:

- إدخال **محبس غلق** (غير مرفق بالتوريد) بين شبكة الماء والجهاز من أجل التمكن من فصل الجهاز عن شبكة الماء، عند الحاجة;

- **مرشح مانع للشوائب** اختياري في مدخل الجهاز (مثل 168 ميكرون);

- استخدام **نظام تيسير و/أو نظام معالجة الماء** (كلاهما غير مرفق بالتوريد) من أجل تلبية الحد الأدنى من متطلبات جودة الماء (انظر الجدول الوارد أدناه).

مواصفات الماء الداخِل

يجب أن يتصف الماء الداخِل بالمواصفات التالية:

صالح للشرب (لا تستخدم ماء منزوع المعادن أو مقطر)

درجة الحرارة القصوى 15° مئوية ± 5 (ماء بارد)

العسر (CaCO₃) 10° فرنسية - 20° فرنسية

الضغط 1 - 1.5 بار (100 - 150 كيلوباسكال)

درجة الحموضة 7.0 - 8.5

مجموع المواد الصلبة الذائبة (البقايا الثابتة) 40 - 150 مجم/لتر

مؤشر لانجليير < 0.5

الكلوريدات > 20 مجم/لتر

كبريتات + نترات > 20 مجم/لتر

الكلور الحر > 0.1 مجم/لتر

الكلورامين > 0.5 مجم/لتر

الحديد > 0.1 مجم/لتر

إجمالي السيليكا > 10 مجم/لتر

إذا لم تتوفر المواصفات المذكورة أعلاه في الماء الموزع بواسطة شبكة الماء المحلية، فقم بتجهيز الأنظمة المناسبة حتى يستوفي الماء القيم المشار إليها (مثل مرشحات تيسير الماء، مخفضات الضغط، الخ ...)

2.4.1. صرف ماء الحوض

تحت الحوض أو سطح الجهاز توجد وصلة صرف والتي يمكن توصيل أنبوب صرف ماء الحوض بها.

يجب تنفيذ الصرف كما يلي:

- أن يكون خاليًا من الاختناقات أو تخفيض الأبعاد;

- أن يمتلك ميلًا يبلغ 5% بحدٍ أدنى؛

- أن يتبعد بمسافة لا تقل عن 25 مم من منطقة الطرد (مثال، شبكة معدنية).
يضمن الالتزام بهذه القاعدة ألا تتمكن البكتيريا التي يحتمل أن تكون خطيرة من الصعود عبر أنبوب الصرف وتلويث الأطباق.

- أن يمتلك قطرًا لا يقل عن قطر وصلة الصرف (القطر الداخلي 130 مم للبوفيه، 220 مم لمشبث التخدير، 320 مم للخزائن المبردة).

يجب قطعاً وضع الصرف خارج محيط الجهاز.



1.4. WATER CONNECTIONS (IF PRESENT)

1.4.1. Incoming water

Some appliances need to be permanently connected to the water mains. The water connection must be carried out in accordance with the manufacturer's instructions and by professionally qualified personnel. To make the connection, use only a **food-safe** 1' (BUFFET) or 3/4" (RETARDING CABINET) **hose**. Do not use or reuse other pipes. Before connecting the tube to the appliance, flush it with water to remove any impurities in the water lines. We recommend:

- installing a **shut-off valve** (not supplied) between the water mains and the appliance, so that the appliance can be disconnected from the water supply as needed;

- using an optional **impurities filter** on the appliance inlet (e.g. 168 micron);

- using a **softener and/or water treatment system** (not supplied) to meet the minimum water quality requirements (see table below).

Incoming water characteristics

The inlet water must have the following features:

Drinkable (do not use purified or distilled water)

Maximum temperature 15°C ± 5 (cold water)

Hardness (CaCO₃) 10°F - 20°F (French degrees)

Pressure 1 - 1.5 bar (100 - 150kPa)

PH 7.0 - 8.5

TDS 40 - 150 mg/L

Langelier index > 0.5

Chlorides < 20 mg/L

Sulphates + Nitrates < 20 mg/L

Free chlorine < 0.1 mg/L

Chloramines < 0.5 mg/L

Iron < 0.1 mg/L

Total silica < 10 mg/L

If the water distributed by the local mains supply does not have the above characteristics, set up appropriate systems so that the values fall within the indicated ranges (e.g. softener filters, pressure reducers)

1.4.2. Draining the tank

There is a drain connection underneath the tank or appliance surface top. A pipe for draining water from the tank can be connected here. The drain must:

- be free from bottlenecks or shrinkage;

- have a minimum incline of 5%;

- be at least 25 mm away from the evacuation area (e.g. grate). Compliance with this regulation ensures that potentially dangerous bacteria CANNOT go up the drain pipe and contaminate the food;

- have a diameter that is not less than the drain coupling (Ø13mm internal diameter for buffet, Ø22 for retarding cabinets, Ø32 for refrigerated cabinets).



The drain must be located beyond the appliance's outer edge.

1.1. المبردات السريعة والمجمدات

تعتبر المبردات السريعة والمجمدات السريعة لدرجة الحرارة ماكيناتٍ ضرورية لتبريد الأطعمة بسرعة سواءً لتجنب التكاثر البكتيري بالطعام أو للحفاظ على ثبات الجودة والخصائص الحسية للأطعمة المطلوب تبريدها.

تُستخدم هذه الماكينات بثلاث طرق مميزة:

- التبريد السريع: يصل بدرجة حرارة الطعام إلى +3° مئوية.
 - التجميد: يصل بدرجة حرارة الطعام إلى -18° مئوية.
 - إذابة التجمد: يصل بدرجة حرارة الطعام إلى +10° مئوية
- الماكينات المحددة ALL IN ONE (الكل في واحد)، يمكن استخدامها أيضاً في الوظائف التالية:
- الطهي البطيء على درجة حرارة منخفضة
 - التخمر

من يستخدم المبرد السريع يمكنه ضبط دورة التبريد أو الطهي الأنسب وفقاً للطعام المطلوب معالجته. كما يمكن للمبردات السريعة والمجمدات السريعة لدرجة الحرارة في نهاية الدورة حفظ الطعام بشكل صحيح عند درجة حرارة ثابتة، ولكن لفترة محدودة فقط، بحد أقصى يومين. في الحقيقة، لا تعتبر هذه الماكينات حافظات للحرارة

2.1. تثبيط التخمر

تُعدُّ ميثبات التخمر متعددة الوظائف ماكيناتٍ ضرورية لإيقاف أو إبطاء نشاط التخمر للخميرة بواسطة درجات حرارة أقل من +4° مئوية ومن أجل تعزيز التخمر بواسطة درجات حرارة داخل الخلية تتراوح بين +15° مئوية و +45° مئوية. بالإضافة إلى ذلك، عبر الحفاظ أيضاً على التحكم في قيمة الرطوبة داخل الخلية بين 45% و 95% من الرطوبة المتبقية فإنه يتم ضمان تحسين جودة عجائن الخبز والمعجنات المطلوب تخميرها.

تُستخدم هذه الماكينات بطريقتين مميزتين:

- التبريد السريع من أجل الوصول بدرجة حرارة الطعام إلى +3° مئوية.
- التخمر من أجل الوصول بدرجة الحرارة في الخلية إلى قيم تتراوح بين +15° مئوية و +45° مئوية مع رطوبة تتراوح بين +45 و +95% من الرطوبة المتبقية. من يستخدم ميثبات التخمر متعدد الوظائف يمكنه ضبط دورة التبريد أو التخمر الأنسب وفقاً لنوع الطعام؛ في الدورة المشتركة، يمكن إدارة إجمالي دورات حتى 144 ساعة متتابة بحدٍ أقصى. في نهاية الدورة، يمكن لميثبات التخمر متعددة الوظائف أيضاً حفظ الطعام بشكل صحيح على درجة حرارة ثابتة تتراوح بين -10° مئوية و +10° مئوية والتي يمكن ضبطها في بداية الدورة (بالنسبة لدرجات الحرارة الأعلى من 0° مئوية، من الممكن أيضاً ضبط الرطوبة من +45 إلى +95% من الرطوبة المتبقية)، ولكن لفترة محدودة فقط، 24 ساعة بحدٍ أقصى. في الحقيقة، لا تعتبر هذه الماكينات حافظات للحرارة.

3.1. البوفيه

يمثل هذا الجهاز جزءاً من تشكيلة الماكينات عالية المستوى المخصصة لعرض منتجات المعجنات أو منتجات فن الطهي.

1.1. BLAST CHILLERS AND SHOCK FREEZERS

Blast chillers and shock freezers are machineries used to rapidly cool food, both to prevent the spread of food bacteria and to maintain the qualities, flavour, aromas and texture of chilled food.

These machines are used in three distinct ways:

- Blast chilling of food down to +3°C.
- Freezing of food down to -18°C.
- Thawing of food up to max +10°C.

Machineries defined as ALL IN ONE can also be used for the following purposes:

- Slow cooking at low temperature
- Proving

Blast chiller users can set the cooling or cooking cycle most suited to the food being handled. At the end of their cycle, blast chillers and shock freezers can also store food at a constant temperature, but only for a limited time, at most for two days. These machines are in fact not temperature maintaining devices.

1.2. RETARDING CABINETS

The multi-purpose retarding cabinets are machineries intended to stop or slow down the proving activity of yeasts with temperatures below +4 °C and to favor the proving with temperature in the cell between +15°C and +45°C. Also keeping the humidity inside the cell controlled between 45% and 95% R.H, they guarantee a general quality improvement of bread and pastry doughs to prove.

These machineries are used in two different ways:

- Blast chilling, to bring the food temperature to +3°C.
- Proving, to bring the temperature in the cell to values comprised between +15°C and +45°C with a humidity between +45 and +95% R.H. Those using the multifunctional retarding cabinet can set the most appropriate blast chilling or proving cycle depending on the type of food; in the comby cycle it is possible to manage consecutive cycles up to 144-hour. The multi-purpose retarding cabinets at the end of cycle can also properly preserve the food at a constant temperature comprised between -10°C and +10°C depending on the temperature set at the beginning of the cycle (temperatures above 0°C can also be adjusted in the humidity level between +45% to +95% R.H.), but only for a limited period of time, at most 24 hours. In fact, these machines are not temperature preservers.

1.3. BUFFET

This appliance is part of the range of state-of-the-art machinery intended for presenting pastry and gastronomy products.

يتمثل الغرض من هذه الماكينات فقط في عرض الأطعمة أثناء أنشطة الخدمة العادية؛ لهذا السبب لا تستخدم الجهاز بطريقة مستمرة.

يبلغ أقصى وقت للاستخدام 3 ساعات للأجهزة المبردة و 4 ساعات للأجهزة الساخنة.

⊕ يُنصح بتشغيل الجهاز لمدة 30 دقيقة على الأقل قبل الاستخدام. في نهاية الاستخدام، أطفئ

الجهاز وأزل الأطعمة غير المستهلكة من الجهاز مع الانتباه إلى حفظها بطريقة مناسبة.

4.1. خزائن التبريد وثلاجات الطاولة

يمثل هذا الجهاز جزءاً من تشكيلة الماكينات عالية المستوى المخصصة لحفظ منتجات المعجنات أو منتجات فن الطهي وفقاً للموديل الذي تم شراؤه.

يتمثل الغرض من هذه الماكينات في الحفاظ على درجة حرارة الأطعمة:

- على درجات حرارة موجبة (TN) حوالي +2° مئوية للأطعمة الطازجة

- على درجات الحرارة السالبة (BT) حوالي -20° مئوية للأطعمة المجمدة.

من أجل حفظ الأطعمة بدرجات حرارة سلبية، قبل إدخالها في الجهاز، فإنه سيتوجب تبريدها سريعاً باستخدام مجمدات سريعة لدرجة الحرارة.

5.1. إرشادات استخدام الأجهزة

- لا تكس الأطعمة المطلوب تبريدها سريعاً أو تجميدها أو تبريدها أو تخميرها

- لا تتجاوز الكيلوجرامات المعلنة مع توزيع المنتج في الصواني بطريقة متجانسة

- لا تسد مأخذ الهواء الخاصة بالمراوح.

- تتضمن بعض الأجهزة حوضاً لتجميع ماء الصرف. يجب ألا تعمل أبداً بدونها وانتبه إلى أن يتم وضع أنبوب الصرف داخل الدرج وأن يكون خالياً من العوائق. يجب إفراغ الحوض بصفة دورية؛ من أجل تنفيذ هذه العملية، يكفي ببساطة إخراج الحوض من دلائل التوجيه وإفراغه وإدخاله مرة أخرى في دلائل التوجيه.

- بالنسبة للفتة المناخية 5، يتم تنفيذ اختبارات المطابقة للمعيار EN 60335-2-89 (الفصول 10، 11، 13) في درجة حرارة غرفة تبلغ 43° مئوية ± 2° مئوية.

- لا تعتبر الماكينات المزودة بوحدة تكثيف مدمجة أجهزة للتركيب الغاطس.

- لا تحفظ أبداً في الخلية مواد متفجرة، مثل العبوات المعبأة تحت ضغط المحتوية على مادة قاذفة قابلة للاشتعال.

- مستوى ضغط الصوت المكافئ Leq ديسيبل (A) ≥ 70 . تم الحصول على قيم الانبعاث الصوتي وفقاً لمعيار EN ISO 11204. قد تزيد القيمة بناءً على مكان العمل الذي يتم قياسها فيه.

فقط للمبردات السريعة

- تشير أوقات التبريد السريع والتجميد دائماً إلى منتجات ذات سمك لا يزيد عن 40 مم

The purpose of these machines is only to **display food** during normal service work. Do **not use this equipment on a continuous basis**.

The maximum use time is **3 hours for cooling appliances** and **4 hours for warming appliances**.

⊕ We recommend switching on the appliance at least 30 minutes before use.

After use, switch off the machine and remove unconsumed food from the appliance, taking care to store it properly

1.4. REFRIGERATED CABINETS AND TABLES

This appliance is part of the range of state-of-the-art machinery intended for storing pastry or gastronomy products, depending on the model.

These appliances **keep the temperature** of food constant:

- at **positive temperatures** (TN) at about +2°C for fresh food

- at **negative temperatures** (BT) at about -20°C for frozen food.

Food to be stored at negative temperatures must be blast-chilled first using a shock freezer.

1.5. RULES OF USE

- Do not stack foods that need to be blast chilled and/or frozen.

- Do not exceed the declared number of kilograms and distribute the product evenly in the trays.

- Do not obstruct the ventilation air inlets.

- Some appliance are equipped with a water drip tray; never use the appliances without the water drip tray. Make sure the drain pipe is positioned inside the drip tray and free it from any obstructions. The drip tray must be regularly emptied; to do so, simply extract the tray from the tracks, empty it and re-insert it back into the tracks.

- For climate class 5 equipment, EN 60335-2-89 conformity tests (chapters 10, 11, 13) are performed at a room temperature of 43°C ± 2°C.

- The machineries with incorporated condensing unit are not built-in devices.

- Do not store explosive substances, such as pressurised containers with flammable propellants, in this device.

- Equivalent sound pressure level Leq dB(A) ≤ 70 . The noise emission values have been obtained according to EN ISO 11204. The value could increase depending on the workplace where measured.

FOR BLAST CHILLER ONLY

- Blast chilling and shock freezing times always refer to products with a maximum thickness of 40 mm.

- بعد اختيار دورة التبريد السريع أو التجميد، انتظر حوالي 30 دقيقة قبل بدء تشغيل الدورة، بحيث تسمح للماكينة بتنفيذ التبريد الأولي للغرفة بشكل صحيح.
- بعد اختيار دورة الطهي البطيء، انتظر حوالي 30 دقيقة قبل بدء تشغيل الدورة، بحيث تسمح للماكينة بتنفيذ التسخين الأولي للغرفة بشكل صحيح.
- قمر بالتبريد السريع أو التجميد لنوع واحد فقط من الطعام في المرة، نظراً لأن الأطعمة المختلفة تمتلك كثافة مختلفة وبالتالي يمكن أن تتغير أوقات تنفيذ الدورة.
- لا تقرر بتغطية الأطعمة بأغطية أو غيرها، فكلما تم عزل الطعام، كلما زادت الأوقات اللازمة للتبريد السريع.
- إذا تم إدخال أطعمة تزيد درجة حرارتها عن 70° مئوية، فإنك تخاطر بالتحميل المفرط للماكينة، مع زيادة أوقات التبريد السريع واستهلاك الكهرباء.

1.5.1. إرشادات استخدام مستشعر قلب الطعام (إن وُجد)

- يجب وضع مستشعر قلب الطعام بشكلٍ صحيح في مركز القطعة الأكبر للمنتج، يجب ألا يخرج الطرف أبداً من المنتج و/أو يلمس الصينية.
- من أجل تجنب تلف مستشعر قلب الطعام، لا تُدخله في الأطعمة التي تزيد درجة حرارتها عن 100° مئوية.
- يجب تنظيف مستشعر قلب الطعام دائماً بعد الاستخدام لتجنب الأعطال.

2.5.1. إرشادات استخدام الأجهزة الساخنة

- هذه الأجهزة تحافظ على سخونة الأطعمة الموجودة داخل الأحواض GN1/1.
- لا تطور الأجهزة درجة حرارة عالية بما يكفي لطهي أو تعقيم الأطعمة وإنما تفيد فقط في الحفاظ عليها ساخنة. تصل بعض أجزاء هذه الأجهزة، أثناء الخدمة ولمدة بضع دقائق بعد إطفائها، إلى درجات حرارة عالية. يجب إيلاء الانتباه إلى خطر الحروق.



- After selecting the blast chilling or the shock freezing cycle, wait about 30 minutes before the start of the cycle, so as to allow the machine to correctly perform the pre-cooling of the chamber.
- After selecting the slow cooking cycle, wait about 30 minutes before the start of the cycle, so as to allow the machine to correctly perform the preheating of the chamber.
- Blast chill only one type of food at a time; different foods have different densities and therefore cycle execution times may vary.
- Do not cover foods with a lid or other object; the more isolated the product is, the more time will be needed for blast chilling
- If foods are inserted with a temperature greater than 70°C, the machine may be overloaded, increasing blast chilling times and power consumption.

1.5.1. RULES OF USE - CORE PROBE (IF PRESENT)

- The core probe must be correctly positioned at the centre of the largest piece of the product, and the tip must never exit the product and/or touch the tray.
- To prevent the core probe from breaking, do not insert it into foods characterised by a temperature higher than 100°C.
- The core probe must always be cleaned after use to avoid malfunctioning.

1.5.2. RULES OF USE - CORE PROBE (IF PRESENT)

This equipment keep the food stored in GN1/1 containers warm.



The appliances **do not reach a sufficiently high temperature to cook or sterilise food**. They are only used to keep it warm. Some parts of these appliances reach high temperatures during service and for several minutes after being switched off. Pay attention to the risk of burns.

1.1. تحذيرات السلامة الخاصة بالصيانة

قبل تنفيذ أي تدخل خاص بالصيانة الروتينية أو الاستثنائية، فإنه من الضروري فصل التغذية الكهربائية عن الجهاز وارتداء أدوات حماية شخصية مناسبة (مثل القفازات، الخ...).



لا يجب على المستخدم تنفيذ إلا عمليات الصيانة الروتينية (التي تهدف إلى النظافة). بشأن الصيانة الاستثنائية، اتصل بمركز الدعم الفني واطلب تدخل فني معتمد.



يسقط الضمان في حالة حدوث تلفيات ناتجة عن عدم الصيانة أو الصيانة الخاطئة (على سبيل المثال، استخدام منظفات غير مناسبة).



انتبه إلى الأجسام الساخنة عند تنفيذ الصيانة والنظافة على المحرك انتبه إلى الحواف الحادة على مجموعة التبريد.



انتبه إلى عدم ثقب أو خدش الأسطح المصنوعة من البولي إيثيلين



من أجل تنظيف أي مكون أو ملحق لا تستخدم: منظفات خشنة أو مساحيق؛



منظفات عدوانية أو مسببة للتآكل (مثل حمض الهيدروكلوريك/المرماتيك أو الكبريتيك، الصودا الكاوية، الخ...). تنبيه! لا تستخدم هذه المواد حتى لتنظيف الأرضية الموجودة أسفل الجهاز؛ الأدوات الكاشطة أو المدببة (مثل قطع الإسفنج الكاشط، المكاشط، الفرش الحديدية، الخ...); خراطيم البخار أو الماء المضغوط.

عند أول استخدام اغسل غرفة الجهاز باستخدام قطعة قماش مشربة بماء ساخن مخلوط بالصابون واشطف في النهاية وجفّف. لإزالة بقايا التشغيل، قم بتشغيل الجهاز فارغًا لمدة 30 دقيقة تقريبًا.

فقط للأجهزة الساخنة

يجب تنفيذ تنظيف الأجهزة الساخنة (الحمام المائي، الأحواض الجافة، أسطح الحفظ، الخ...) بعد أن تبرد الماكينة تمامًا.



لا تبلل أسطح الحفظ بالماء البارد عندما تكون ساخنة. خطر الصدمة الحرارية والكسر.



1.1. MAINTENANCE SAFETY PRECAUTIONS

DISCONNECT THE APPLIANCE POWER SUPPLY AND WEAR ADEQUATE PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT (E.G. GLOVES) BEFORE PERFORMING ANY ROUTINE OR SPECIAL MAINTENANCE.



THE USER MUST ONLY PERFORM ROUTINE MAINTENANCE (CLEANING). CONTACT THE SERVICE CENTER TO REQUEST THE ASSISTANCE OF AN AUTHORIZED TECHNICIAN FOR SPECIAL MAINTENANCE.



THE WARRANTY IS NULL AND VOID IN CASE OF DAMAGE RESULTING FROM LACK OR INCORRECT MAINTENANCE (ES. USE OF UNSUITABLE DETERGENTS).



PAY ATTENTION TO HOT COMPONENTS WHEN SERVICING AND CLEANING THE MOTOR



PAY ATTENTION TO SHARP EDGES ON THE COOLING UNIT.



PAY ATTENTION NOT TO SCRATCH OR MAKE HOLES IN THE PET LAYERED SURFACES.



When cleaning any component or accessory NEVER use:
abrasive or powder detergents;
aggressive or corrosive detergents (e.g. hydrochloric/muriatic acid, sulphuric acid, caustic soda, etc.).
Warning! Do not use these substances to clean the floor under the appliance;
abrasive or sharp tools (abrasive sponges, scrapers, steel-bristled brushes, etc.);
steam or pressurized water jets.
On first use, wash the chamber manually using a cloth soaked in warm soapy water. Rinse and dry. To remove processing residue, have the appliance run empty for about 30 minutes.

FOR HOT UNITS ONLY



Clean the warming equipment (bain-marie, dry tanks, warming surfaces, etc.) after the machine has cooled down completely.



Do not wet the warming surfaces with cold water when they are hot. Risk of thermal shock and breakage.

2.1. النظافة

نرودكم فيما يلي بالمعلومات الخاصة بتنظيف أنواع مختلفة من الجهاز. يُرجى الرجوع إلى الفصول التي تتعلق بالمكونات الموجودة على جهازكم.

1.2.1. تنظيف الأسطح الفولاذية أو الأسطح المغطاة بالصفائح

من أجل تنظيفها، استخدم قطعة قماش مشربة للتو بماء ساخن مخلوط بالصابون واشطف في النهاية وجفف جيداً. بدلاً من ذلك، استخدم منتجات محايدة ومناسبة للمادة المطلوب تنظيفها (الفولاذ المقاوم للصدأ أو الأسطح المغطاة بالصفائح) واتبع إرشادات الشركة المنتجة للمنظف.

2.2.1. تنظيف الأسطح البلورية

نظّف البلور بقطعة قماش ناعمة مشربة بالماء والصابون. من أجل تنظيفها **تجنب مطلقاً** الأقمشة أو الإسفنج الكاشطة أو الحادة، المنظفات الخشنة أو العدوانية، الكحول.

3.2.1. تنظيف لوحة التحكم

استخدم قطعة قماش مشربة للتو بمنتج نوعي للبلور (غير كحولي) مع اتباع إرشادات الشركة المنتجة للمنظف.

لا ترش الكثير من المنتج لتجنب تغلغله والذي قد يؤدي إلى تلف الشاشة.

4.2.1. تنظيف الجزء الداخلي من الخلية

نظّف يوميًا خلية الجهاز من أجل الحفاظ على مستويات عالية من النظافة الصحية ومن معدلات أداء الجهاز. من أجل تنظيفه، استخدم قطعة قماش مشربة بماء ساخن مخلوط بالصابون وفي النهاية اشطف وجفّف.

5.2.1. تنظيف المكثف

كل 60 يومًا تقريبًا ننصح برفع اللوح الأمامي عن طريق إزالة المسامير أو رفعه باستخدام مفك وفقًا للموديل وشفط الأتربة المتراكمة على مروحة المكثف. عند رفع اللوح، يمكنك أيضًا الوصول إلى درج تجمع ماء التكثيف الموجود أسفل المكثف والضغط؛ تأكد بصفة دورية من عدم ركود الماء لفترة طويلة. إذا حدث ذلك، اتصل بالشركة المصنعة لإيجاد الحلول.

6.2.1. تنظيف فتحات مقصورة مجموعة الضاغط

كل 30 يومًا تقريبًا ننصح بشفط الأتربة المتراكمة على فتحات مقصورة مجموعة الضاغط. هذا الإجراء هام للغاية من أجل الحفاظ على مستويات عالية من النظافة وأداء الجهاز.

7.2.1. تنظيف المبخر

الموديلات المزودة بالتهوية مجهزة بمرشحات والتي تحمي المبخر من الأوساخ الموجودة في الهواء. **كل حوالي 3 أشهر**، من أجل التشغيل الصحيح للماكينة والحصول على دوران حر للهواء، فإنه من الضروري تنظيف المرشح.

1.2. ROUTINE CLEANING

Di seguito vengono fornite delle informazioni per la pulizia di diverse tipologie di apparecchiatura. Fare riferimento ai capitoli che riguardano i componenti presenti sulla propria apparecchiatura.

1.2.1. Cleaning steel or laminate surfaces

Use a cloth slightly dampened with warm soapy water. Rinse and dry thoroughly. Alternatively, use a neutral detergent suitable for the material being cleaned (stainless steel or laminate) and follow the detergent manufacturer's instructions.

1.2.2. Cleaning the glass surfaces

Use only a soft cleaning cloth dampened with water and soap. **Do not use** neither abrasive or sharp cloths nor sponges or abrasive or aggressive detergents, or alcohol.

1.2.3. Cleaning the control panel

Use a cloth slightly dampened with a specific product for glass (non-alcoholic), following the instructions provided by the detergent manufacturer.

Do not spray too much product to prevent infiltrations that may damage the display.

1.2.4. Cleaning inside the cell

Clean the appliance cell daily to maintain high levels of hygiene and to preserve the performance of the appliance. Use a cloth soaked in warm soapy water. Rinse and dry.

1.2.5. Cleaning the condenser

We recommend lifting the front panel, removing the screws or with the help of a screwdriver, and suction the dust on the condenser fan every 60 days, more or less. By lifting the front panel, you can access the condensation water tray under the condenser and compressor. Periodically make sure that water does not stagnate for long periods. If it does, contact the Manufacturer to find a solution.

1.2.6. How to clean the slits in the compressor compartment

Vacuum the dust that has accumulated in the compressor compartment slits approximately once a month. This is very important to maintain hygiene and performance.

1.2.7. Cleaning the evaporator

The ventilated models are equipped with filters that protect the evaporator from dirt in the air. Clean the filter **approximately every 3 months** to ensure the machine operates correctly and air can circulate freely.

8.2.1. تنظيف لمبات الليد أو اللمبات الساخنة (HOT)

انتظر دائماً حتى تبرد جميع أجزاء الجهاز تماماً. ⚠️

من أجل تنظيف الصاج الحامل للمصباح استخدم قطعة قماش مشربة للتو بمنتج محايد وورقي، مع اتباع إرشادات الشركة المنتجة للمنظف. جفف بعناية أية بقايا من أجل تجنب حدوث أضرار بالهيكل ناتجة عن الحرارة.

من أجل تنظيف البلور المقسى الخاص بالمصباح، استخدم قطعة قماش ناعمة مشربة بالماء فقط، مع الانتباه إلى عدم إتلافها أو صدمها. جفف بعناية أية بقايا من أجل تجنب حدوث أضرار بالهيكل ناتجة عن الحرارة.

9.2.1. تنظيف أسطح الحفظ

من أجل تنظيفها، استخدم قطعة قماش مشربة للتو بماء ساخن مخلوط بالصابون واشطف في النهاية وجفف جيداً. بدلاً من ذلك، استخدم منتجات محايدة ومناسبة للمادة المطلوب تنظيفها (الزجاج) واتباع إرشادات الشركة المنتجة للمنظف. لا تستخدم نهائياً منظفات حمضية أو خشنة. لا تبلل أسطح الحفظ بالماء البارد عندما تكون ساخنة. خطر الصدمة الحرارية والكسر.

10.2.1. تنظيف مستشعر قلب الطعام (إن وُجد)

نظف المستشعر بإسفنجة رطبة مشربة بالماء والبيكربونات.

11.2.1. تنظيف الحوض أو السطح الفولاذي

يجب أن يتم تنظيف الأحواض والأسطح يومياً من أجل الحفاظ على مستويات عالية من النظافة وأداء الجهاز.

أحواض الحمام المائي

انتظر حتى يبرد الماء وأزل صمام الفائض من أجل تفريغ الحوض. بعد ذلك استخدم قطعة قماش مشربة بماء ساخن مخلوط بالصابون أو منتجات نوعية للفولاذ. اشطف في النهاية وجفف.

الأحواض/الأسطح المبردة والساكنة

أزل سدادة الصرف من أجل تصريف ماء التكثيف. بعد ذلك استخدم قطعة قماش مشربة بماء ساخن مخلوط بالصابون أو منتجات نوعية للفولاذ. اشطف في النهاية وجفف.

الحوض الساخن الجاف

استخدم قطعة قماش مشربة بماء ساخن مخلوط بالصابون أو منتجات نوعية للفولاذ. اشطف في النهاية وجفف.

تنظيف الحوض البارد المزود بالتهوية و المرشحات

افصل التغذية الكهربائية عن الجهاز من أجل تجنب تحريك المراوح. ⚠️

ارفع المراوح من أجل التمتع بحرية أكبر في تنظيف الحوض والوصول إلى ثقب صرف التكثيف.

بعد ذلك استخدم قطعة قماش مشربة بماء ساخن مخلوط بالصابون أو منتجات نوعية للفولاذ. اشطف في النهاية وجفف.

1.2.8. Cleaning the LEDs or heat lamps

Always wait for all parts of the equipment to cool down completely. ⚠️

To clean the lamp holder metal, use a cloth slightly dampened with a mild, neutral detergent, following the instructions provided by the detergent manufacturer. Dry any residue carefully to avoid damage to the structure caused by heat.

To clean the tempered glass on the lamps, use a soft cloth soaked in water, taking care not to damage or knock them. Dry any residue carefully to avoid damage to the structure caused by heat.

1.2.9. Cleaning the warming surfaces

Use a cloth slightly dampened with warm soapy water. Rinse and dry thoroughly. Alternatively, use a neutral detergent suitable for the material being cleaned (glass) and follow the detergent manufacturer's instructions. Never use acidic or abrasive detergents. Do not wet the warming surfaces with cold water when they are hot. Risk of thermal shock and breakage.

1.2.10. Cleaning the core probe (if present)

Clean the probe with a damp sponge soaked in water and bicarbonate.

1.2.11. Cleaning the tank or steel surface

Clean the tanks and surfaces **daily** to maintain high levels of hygiene and performance.

Bain-marie tanks

Wait for the water to cool down and remove the overflow to empty the tank. Then use a cloth soaked in warm soapy water or specific products for steel. Finish by rinsing and drying.

Static cooling tanks/surfaces

Remove the drain plug to drain the condensation water. Then use a cloth soaked in warm soapy water or specific products for steel. Finish by rinsing and drying.

Warming dry tank

Use a cloth soaked in warm soapy water or specific products for steel. Finish by rinsing and drying.

Cleaning the ventilated cold tank and filters

SWITCH OFF THE ELECTRICAL POWER SUPPLY TO THE APPLIANCE TO PREVENT THE FANS FROM MOVING. ⚠️

Lift the fans to make the tank easier to clean and to access the condensation drainage hole.

Then use a cloth soaked in warm soapy water or specific products for steel. Finish by rinsing and drying.

3.1. التخلص في نهاية عمر الجهاز

يجب أن تتم عمليات فصل الدوائر الكهربائية والهيدروليكية حصرياً بواسطة فنيين مؤهلين. قم باستعادة ما يلي إن وُجد وتخلص منه بشكل صحيح:

- غاز التبريد;
 - المحاليل غير القابلة للتجمد الموجودة في الدوائر الهيدروليكية، لتجنب انسكابها أو تسربها في البيئة.
- بموجب المادة 13 من القرار التشريعي رقم 49 لعام 2014 «تنفيذ توجيه 2012/19/EU بشأن نفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية»

تحدد علامة الصندوق المشطوب أن المنتج قد تم طرحه في السوق بعد 13 أغسطس 2015 وأنه يجب ألا يتم التخلص منه في نهاية عمره التشغيلي مع النفايات الأخرى ولكن يجب التخلص منه بشكل منفصل.



IT08020000000615



IT08020000000615

جميع الأجهزة مصنوعة من مواد معدنية قابلة لإعادة التدوير (الفولاذ المقاوم للصدأ، الحديد، الألمونيوم، الصاج المجلفن، النحاس، الخ) بنسبة تزيد عن 90% من وزنه. اجعل الجهاز غير قابل للاستخدام من أجل التخلص منه عن طريق إزالة كابل الطاقة وأية أداة غلق للغرف أو التجاويف (إن وجدت). من الضروري إيلاء انتباه إلى إدارة هذا المنتج في نهاية عمره مما يقلل من الآثار السلبية على البيئة وتحسين فعالية استخدام الموارد وتطبيق مبادئ «من يُلوّث يدفع» والوقاية والتحضير لإعادة الاستخدام وإعادة التدوير والاستعادة. تُذكر بأن التخلص السبيء أو غير الصحيح من المنتج يستوجب تطبيق العقوبات المنصوص عليها في اللوائح القانونية السارية.

1.3.1. معلومات بشأن التخلص في إيطاليا

- في إيطاليا، يجب تسليم الأجهزة الخاضعة لنفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية:
- إلى مراكز الجمع (تسمى أيضًا الجزر البيئية أو المنصات البيئية)
 - أو للتاجر الذي تشتري منه جهازًا جديدًا، والذي يتعين عليه سحبها مجانًا (السحب بطريقة «واحد مقابل واحد»).

2.3.1. معلومات بشأن التخلص في دول الاتحاد الأوروبي

تم تنفيذ توجيه الاتحاد الأوروبي بشأن نفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية بشكل مختلف من قبل كل دولة، لذلك إذا كنت ترغب في التخلص من هذا الجهاز، فإننا نقترح الاتصال بالسلطات المحلية أو الموزع لطلب طريقة التخلص الصحيحة.

3.3.1. مواد التصنيع

- الفولاذ المقاوم للصدأ: تصنيع الخزائنة;
- أجزاء من مادة بلاستيكية;
- غاز التبريد: في دائرة التبريد;
- زيت الضاغط: في دائرة التبريد;
- النحاس: النظام الكهربائي ودائرة التبريد.

1.3. DISPOSAL

The appliance must be disconnected from electric and water circuits by qualified technicians only. If any, recover and dispose of the following:

- cooling gas;
 - solutions inside the water circuits that cannot be frozen, preventing leaks or spillage into the environment.
- Pursuant to article 13 of Legislative Decree 49 of 2014 "Implementation of the WEEE Directive 2012/19/EU on electrical and electronic equipment waste"

The crossed-out wheeled bins symbol indicates that the product was placed on the market after 13 August 2015 and that, at the end of its useful life, it should not be disposed of with other waste, but must be collected separately.

All appliances are made with recyclable metal materials (stainless steel, iron, aluminum, galvanized steel, copper, etc.) in percentages above 90% by weight. Before disposal, make the appliance unusable by removing the power cable and all compartment or cavity closure devices (where present). At the end of its useful life, the product must be disposed of in such a way as to reduce any negative impact on the environment and make efficient use of available resources. Prefer prevention, preparation for reuse, recycling and reclamation, and remember "the polluter pays". Please remember that illegal or incorrect disposal of the product incurs penalties, as provided for by current legislation.

1.3.1. Information on disposal in Italy

In Italy, WEEE appliances must be delivered to:

- recycling centers (also known as waste disposal sites/facilities)
- the dealer from whom the new appliance is purchased, who is required to collect them free of charge ("one-for-one" collection).

1.3.2. Information on disposal in European Union countries

The EU Directive on WEEE appliances has been implemented differently by each country. Therefore, if you want to dispose of this appliance, we recommend you contact your local authorities or dealer for information on the correct disposal method.

1.3.3. Construction materials

- Stainless steel: unit;
- Plastic parts;
- Cooling gas in the cooling circuit;
- Compressor oil in the cooling circuit;
- Copper for the electrical system and cooling circuit.

تعمل الأجهزة بالبروبان R290، وهو هيدروكربون عالي النقاء، ذو تأثير بيئي منخفض وخصائص حرارية ديناميكية ممتازة.

يجب وضع الأجهزة التي تحتوي على غاز R290a في أماكن مزودة بالتهوية بشكل دائم.

These appliance run with R290 propane, a High Purity Hydrocarbon (HC) featuring low environmental impact and excellent thermodynamic properties.

Equipments supplied with R290a gas should be placed in permanently ventilated rooms.

4.1. مواصفات الغاز:

- لا يتلف طبقة الأوزون (احتمال نضوب الأوزون = 0).
- احتمال الاحتراق العالمي (GWP) = 3
- نقطة الغليان عند 1.013 بار: -42°مئوية
- الانزلاق (انزلاق درجة الحرارة) (°مئوية): 0
- رقم منظمة الأمم المتحدة: 1978
- تصنيف الأمان: A3.
- غير سام ولكنه قابل للاشتعال بشدة.

5.1. التعريف بالمخاطر

يمكن أن تسبب عمليات التعرض الطويل لاستنشاقه تأثيراتٍ مخدرةٍ وخلل في إيقاع القلب والتسبب كذلك في الوفاة المفاجئة. يمكن أن يسبب رذاذ المنتج أو الرشات المتناثرة منه حروق الصقيع في العينين أو الجلد.

الغاز قابل للاشتعال بشدة، احفظه بعيداً عن مصادر الحرارة أو الأسطح الساخنة أو الشرر أو ألسنة اللهب أو مصادر الإشعال الأخرى. لا تدخن.

6.1. إجراءات الإسعافات الأولية

1.6.1. الاستنشاق

أبعد المصاب عن التعرض عن طريق جعله يرتدي جهاز تنفس ذاتي وانقله إلى مكان دافئ وأبقه مُمدداً. إذا لزم الأمر، قم بإجراء تنفس صناعي له أو أعطه أكسجين أو قم بتدليك قلبه. اطلب المساعدة الطبية الفورية.

2.6.1. ملامسة الجلد

اعمل على إذابة تجمد المناطق المصابة بالماء. اخلع الملابس الملوثة، نظراً لأنها قد تلتصق بالجلد في حالة الحروق الناتجة عن الهلام وأغسلها فوراً وبماء فاتر وفير. في حالة حدوث تهيج جلدي أو ظهور تقرحات، اطلب المساعدة الطبية.

3.6.1. التلامس مع العينين

اغسلها فوراً بماء نظيف، مع إبقاء الجفون مفتوحة، لمدة 15 دقيقة على الأقل. اطلب المساعدة الطبية.

1.4. GAS CHARACTERISTICS:

- It does not damage the ozone layer (ODP = 0).
- Global warming potential (GWP) = 3
- Boiling point at 1,013 bar: -42 °C
- Glide (°C): 0
- UN number: 1978
- Safety classification: A3.
- Non-toxic but extremely flammable.

1.5. HAZARD IDENTIFICATION

Prolonged exposure by inhalation can cause anesthetic effects, heart rhythm abnormalities, and sudden death. When sprayed, the product may cause frost burns to eyes or skin.

This gas is highly flammable. Keep it away from heat sources, hot surfaces, sparks, open flames or other ignition sources. Do not smoke.

1.6. FIRST AID MEASURES

1.6.1. Inhalation

Take the victim away from the contaminated area while wearing self-contained breathing apparatus. Keep the victim warm and lying down. If needed, apply artificial respiration, supply oxygen or perform CPR. Ask for the immediate intervention of a physician.

1.6.2. Contact with skin

Defrost the area using water.

Remove contaminated clothing, as it may adhere to the skin in case of gel burns and immediately wash the victim with plenty of warm water. Call a physician in the presence of skin rash or blisters.

1.6.3. Contact with eyes

Immediately wash the eyes with clean water, keeping the eyelids open, for 15 minutes. Ask for the intervention of a physician.

4.6.1. الابتلاع

لا تعتمد القيء! إذا كان المصاب واعياً، اشطف فمه بالماء واجعله يشرب 200-300 مل من الماء. اطلب المساعدة الطبية الفورية.

7.1. إجراءات مكافحة الحريق

قابل للاشتعال بشدة. يؤدي التحلل الحراري غير الكامل إلى انبعاث أبخرة شديدة السمية ومسببة للتآكل (أول أكسيد الكربون). في حالة نشوب حريق، استخدم جهاز تنفس ذاتي وملابس واقية مناسبة.

1.7.1. وسائل الإطفاء

رذاذ الماء أو المسحوق الجاف.
لا تستخدم خرطوم الماء لإطفاء الحريق ولا ثاني أكسيد الكربون.

8.1. الإجراءات في حالة التسريب العرضي

في حالة حدوث التسريب، لا تحاول إيقافها، ولكن قم فوراً بتهوية المنطقة وإخلاءها عن طريق اتباع خطة السلامة المحلية.
يجب الأخذ في الاعتبار أن الغاز قابل للاشتعال بشدة.

اعتبارات بشأن التخلص

إعادة استخدام المنتج وإعادة تدويره: إذا لم يكن ذلك ممكناً، فإنه يجب التخلص من المنتج في منشأة مجهزة ومعتمدة.

1.6.4. Ingestion

Do not induce vomiting! If the victim is conscious, rinse their mouth with water and make them drink 200 or 300 ml of water. Ask for the immediate intervention of a physician.

1.7. FIRE-FIGHTING MEASURES

Highly flammable. Incomplete thermal decomposition causes the emission of extremely toxic and corrosive vapors (carbon monoxide). In case of fire, wear a self contained breathing apparatus and suitable protective clothing.

1.7.1. Fire extinguishing equipment

Sprayed water or dry powder.
Do not use water jets or carbon dioxide to extinguish fire.

1.8. WHAT TO DO IN CASE OF ACCIDENTAL LEAKAGE

Do not try to stop the leakage but ventilate the area and evacuate from it following the safety plan.
Keep in mind that this gas is highly flammable.

INFORMATION ON DISPOSAL

Recover and recycle the product. If this is not possible, its destruction must take place at an authorized, suitably equipped site.



ACCESS OUR E-LEARNING PLATFORM



AFINOX S.r.l.
Via Venezia 4
35010 Marsango (PD)
www.afinox.com